



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 7

ביאור ענין שחורה אני ונאווה

Una explicación de “Soy negra, pero hermosa”



El descenso de la Shejiná a los mundos inferiores la hace “negra”, por la amargura de la distancia y por estar revestida de mitzvot físicas; sin embargo, esa misma negrura la hace más “hermosa” que las almas que nunca salieron de Atzilut. Por medio de ella, se eleva por encima del nivel de las vasijas, hacia las luces y hacia la esencia del Infinito.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



Likkutei Torah

LA PARASHÁ JASÍDICA

likkuteitorah.com/es/likkutei-torah/shir-hashirim/7/

LA IDEA CENTRAL

El descenso de la Shejiná a los mundos inferiores la hace “negra”, por la amargura de la distancia y por estar revestida de mitzvot físicas; sin embargo, esa misma negrura la hace más “hermosa” que las almas que nunca salieron de Atzilut. Por medio de ella, se eleva por encima del nivel de las vasijas, hacia las luces y hacia la esencia del Infinito.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El maamar interpreta Cantar de los Cantares 1:5 como las palabras de la Shejiná, Maljut de Atzilut, dirigidas a “las hijas de Jerusalén”: las almas tal como existen en “gestación” dentro de Atzilut, antes de su “nacimiento” en los mundos inferiores. Por debajo de Atzilut todo es limitado, pues el rayo del Infinito llega solo hasta Atzilut. La Shejiná es “negra” de dos maneras: por la amargura que siente debido a su distancia de la unidad superior —el “sol” que se ha apartado de ella en el exilio— y por estar revestida de mitzvot físicas. Cada negrura se transforma en belleza: subyugar la sitra ajra eleva la gloria de D'os, y las 620 mitzvot llegan a Kéter, la voluntad suprema. Así, ella es más hermosa que las almas de Atzilut, que permanecen en el nivel de las vasijas, y se eleva hacia las luces y más allá. “Las tiendas de Kedar” y “las cortinas de Shlomó” son dos tipos de luz circundante: una que sustenta incluso los mundos más bajos y tiene una contraparte en la kelipá, y otra superior que no tiene contraparte, atraída por el estudio de la Torá por sí mismo y revelada en el tiempo por venir. El versículo “Ante las canas te pondrás de pie” alude a la misma estructura en las mitzvot.

ESQUEMA

- | | | |
|--|---|------|
| 1 | La Shejiná y las hijas de Jerusalén | ¶1-2 |
| <p>Quien habla es Maljut de Atzilut, que desciende a los mundos inferiores; quienes escuchan son almas que todavía están en gestación en Atzilut, unidas a la Luz Infinita, mientras que todo lo que está por debajo de Atzilut es limitado.</p> | | |
| 2 | Dos tipos de negrura, dos tipos de belleza | ¶3 |
| <p>La amargura por la distancia de la unidad superior y el estar revestida de mitzvot físicas hacen que la Shejiná sea negra; subyugar la sitra ajra y las 620 mitzvot que llegan a Kéter la hacen hermosa.</p> | | |
| 3 | Más hermosa que las almas de Atzilut | ¶4 |
| <p>Las almas de Atzilut permanecen en el nivel de las vasijas, las letras de la Torá, mientras que Maljut, por medio de su descenso, se eleva hacia las luces y hacia la esencia del Infinito.</p> | | |

4 Las tiendas de Kedar

¶5

Incluso los mundos más bajos reciben su vitalidad de una chispa circundante de santidad, como el incienso entre las especias; la Shejiná también tiene una luz circundante, y las mitzvot atraen hacia abajo luces superiores.

5 Las cortinas de Shlomó

¶6-7

Las luces circundantes superiores, llamadas así por shalom, la unión de los opuestos, son atraídas hacia abajo mediante el estudio de la Torá por sí mismo; no tienen contraparte en la kelipá y serán reveladas en el tiempo por venir.

6 Las canas y el anciano

¶8

Levítico 19:32 alude a los mandamientos positivos (el cabello blanco), las prohibiciones (los mechones negros) y las mitzvot rabínicas (el temor a D'os), todos unidos en Havaíá.

CONCEPTOS CLAVE

Gestación y nacimiento (ibbur y leidah) עיבור ולידה

El estado de las almas dentro de Maljut de Atzilut, todavía unidas a su fuente, y su surgimiento como seres separados y limitados en los mundos inferiores.

Las hijas de Jerusalén בנות ירושלים

Las almas en gestación en Atzilut: “hijas” porque están contenidas dentro de Maljut; “Jerusalén” (yirá shalem) porque tienen temor y autoanulación completos.

La unidad superior (yijudá ilaá) יחודא עילאא

El nivel en el que todo es nada ante D'os; el “sol” cuya ausencia hace que la Shejiná sea negra.

Dos tipos de negrura ב' בחינות שחרות

La amargura por la distancia de la unidad superior y el estar revestida de los objetos físicos con los que se cumplen las mitzvot.

620 y Kéter תר"ך בחינת כתר

Las 613 mitzvot, junto con las siete mitzvot rabínicas, equivalen al valor numérico de Kéter, la voluntad suprema que se encuentra entre el Emanador y lo emanado.

Luz circundante (makif) מקיף

Una luz que rodea un nivel en lugar de entrar en él; el maamar distingue entre el makif que sustenta incluso la kelipá y los makifim superiores, revelados solo en el tiempo por venir.

Paz (shalom) שלום

La unión de dos opuestos: luces supremas que tienden a elevarse, pero que hacen brillar lo de abajo, en el hogar de arriba y en el hogar de abajo.

SECCIÓN 1 • 11-2

La Shejiná y las hijas de Jerusalén

1 ביאור ענין¹ שחורה אני² ונאווה³. הוא מאמר כנסת ישראל לבנות ירושלים הן הנשמות הופשטות מן הגוף.

Una explicación del asunto de “Soy negra, pero hermosa”. Estas son las palabras de la Comunidad de Israel (Knesset Israel) a “las hijas de Jerusalén”, que son las almas despojadas del cuerpo.

El maamar se propone explicar el versículo “Soy negra, pero hermosa, hijas de Jerusalén” (Cantar de los Cantares 1:5). Quien habla es la Comunidad de Israel, y quienes escuchan, “las hijas de Jerusalén”, son almas que no están revestidas en un cuerpo.

והענין כי השכינה היא מלי דאצי המתלבשת בבייע ושכנתי בתוכם.⁴ השוכן אתם בתוך טומאותם.⁵ היא האומרת ששחורה אני ואעפ”כ נאווה.

El asunto es el siguiente: la Shejiná es Maljut de Atzilut, que se reviste en [los mundos de] Beríá, Yetzirá y Asiá, [como está escrito:] “para que Yo more en medio de ellos”, [y] “que mora con ellos en medio de su impureza”. Ella es quien dice: “Soy negra y, no obstante, hermosa”.

La Comunidad de Israel es la Shejiná, la Presencia Divina que mora en el mundo. En términos cabalísticos, es Maljut, la última sefirá del Mundo de Atzilut. Desciende a los mundos inferiores de Beríá, Yetzirá y Asiá, y mora incluso entre Israel en su impureza, como atestiguan dos versículos; ella es quien se llama negra, pero hermosa.

וביאור בנות ירושלים הוא כי הנה הנשמות מתחלה היו כלולים בבחי עיבור באצי ואח”כ נמשכים בבחי לידה בבייע (ועמ”ש מזה בד”ה הים ראה⁶ וינוס)⁷

Y la explicación de “las hijas de Jerusalén” es la siguiente: al principio, las almas estaban incluidas [en su fuente] en el estado de gestación (ibur) en Atzilut, y después son atraídas hacia abajo en el estado de nacimiento (leidá) a Beríá, Yetzirá y Asiá (y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “El mar vio y huyó”).

Antes de llegar a los mundos inferiores, las almas existen en Atzilut como un niño en el vientre, contenidas en su fuente; esto se llama “gestación”. Su salida hacia Beríá, Yetzirá y Asiá, donde cada alma se convierte en un ser separado, se llama “nacimiento”.

ואזי נעשו בעלי גבול כי אין בחי' א"ס אלא באצילות ששם מסתיים הארת הקו וחוט מאור א"ס כו' (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב).⁸

Entonces se convirtieron en seres limitados, pues el nivel del Infinito (Ein Sof) existe únicamente en Atzilut, donde termina la iluminación del kav y el hilo de la Luz Infinita (Or Ein Sof), etc. (y véase lo escrito sobre esto en la explicación del versículo “¿Quién contó el polvo de Yaakov?”).

Una vez nacidas en los mundos inferiores, las almas se vuelven finitas. Esto se debe a que el kav, el rayo de la Luz Infinita, llega solamente hasta Atzilut y allí se detiene; por debajo de él, toda existencia está limitada.

משא"כ בבי"ע לא מיבעיא מלאכים מיכאל באהבה וגבריאל ביראה ופחד ג"כ קדוש ב"ב שעות כו' הכל הם בבחינת גבול כו' והמלאכים שקטרגו ואמרו מה אנוש⁹ הושיט אצבעו כו'¹⁰

Pero no es así en Beríá, Yetzirá y Asiá. Ni que hablar de los ángeles —Mijael con amor y Gavriel con temor, y asimismo [los que dicen] “Santo” durante las doce horas, etc.—: todos ellos se encuentran en un estado limitado, etc.; y los ángeles que acusaron y dijeron: “¿Qué es el hombre?” —Él extendió Su dedo, etc.—,

Todo lo que hay en los mundos inferiores es limitado, comenzando por los ángeles: Mijael sirve con amor y Gavriel con temor, y los ángeles que cantan “Santo” tienen horas establecidas. Su limitación se ve en el relato talmúdico según el cual, cuando los ángeles objetaron la creación del hombre y preguntaron “¿Qué es el hombre?”, D'os extendió Su dedo y los consumió.

כי לא יוכלו לקבל יותר מבחי' גבול ומדה שבהם וז"ש להודיע לבני האדם גבורותיו¹¹ וכבוד הדר מלכותו שלא כל מדת מלכותו ית' מלובשת בהם

pues no pueden recibir más que el límite y la medida que hay en ellos. Y a esto se refiere lo escrito: “para dar a conocer a los hijos del hombre Sus poderosos actos, y la gloria del esplendor de Su reinado”: no toda la medida de Su reinado, bendito sea, está revestida en ellos,

Los ángeles no podían captar más de lo que permitía su propia capacidad medida, y por eso no podían comprender la grandeza del hombre. El versículo de los Salmos dice que el reinado de D'os solo “se da a conocer” a los seres creados: estos reciben un destello de él, no toda su medida.

אלא כבוד וזיו ואעפ"כ זיו זה המעט מזעיר הדר הוא להם כו' אלא אפי' נשמות

sino solo gloria y resplandor; y, aun así, este resplandor, una fracción ínfima de [Su] esplendor, es de ellos, etc. Y no solo [los ángeles], sino incluso las almas,

Lo que reciben los ángeles es solo un “resplandor”, un pequeño destello del esplendor de D'os, y aun eso los sobrecoge. El texto pasa a mostrar que no solo los ángeles, sino también las almas, son limitadas cuando se encuentran en los mundos inferiores.

כמו נשמות האבות אברהם יצחק ויעקב¹² יש בחי' אברהם יצחק ויעקב באצי' דאיהו וחיוהי חד. אבל אברהם יצחק ויעקב שבבריאה הם בבחי' בע"ג כו'.¹³

como las almas de los Patriarcas, Avraham, Yitzjak y Yaakov: existe un nivel de Avraham, Yitzjak y Yaakov en Atzilut, donde “Él y Sus fuerzas vitales son uno”; pero el Avraham, Yitzjak y Yaakov que están en Beriá son seres limitados, etc.

Incluso las almas de los Patriarcas tienen dos niveles: uno en Atzilut, donde el alma es completamente una con la luz de D'os (“Él y Sus fuerzas vitales son uno”), y otro en Beriá, donde es un ser limitado y separado.

2 ובחינת גבול זה הוא בלידת הנשמות בבי"ע. משא"כ בבחי' עיבור באצי' שם איהו וחיוהי וגרמוהי חד.¹⁴

Y este estado de limitación comienza con el nacimiento de las almas en Beriá, Yetzirá y Asiá. No así en el estado de gestación en Atzilut: allí “Él, Sus fuerzas vitales y Sus vasijas son uno”.

La limitación comienza únicamente con el “nacimiento” de las almas en los mundos inferiores. Mientras todavía están en “gestación” en Atzilut, comparten el estado descrito en el Tikkunei Zohar, donde D'os, Sus fuerzas vitales y Sus vasijas son todos uno.

כי שם מאיר אור א"ס ונשמות אלו שבבחי' עיבור נקראו בנות ירושלים שלפי שהן בבחי' עיבור במלי נקראו בנות ונקראו ע"ש ירושלים שמקבלות יראה שלם שלימות היראה בבחי' ביטול אמיתי דאיהו וחיוהי חד שבבחי' אצי'.

Pues allí brilla la Luz Infinita. Y estas almas que se encuentran en el estado de gestación son llamadas “las hijas de Jerusalén”: como están en el estado de gestación dentro de Maljut, son llamadas “hijas”; y se las llama “de Jerusalén” (Yerushalayim) porque reciben temor completo (yirá shlemá), la perfección del temor, en un estado de verdadera autoanulación (bitul), [el de] “Él y Sus fuerzas vitales son uno”, que corresponde al nivel de Atzilut.

Como la Luz Infinita brilla en Atzilut, las almas allí son llamadas “hijas”, pues están contenidas en Maljut como en un vientre. Se las llama “de Jerusalén” (Yerushalayim) porque reciben “temor completo” (yirá shlemá): una verdadera autoanulación en la que no sienten nada fuera de D'os.

Dos tipos de negrura, dos tipos de belleza

3 והנה מאמר השכינה להם שחורה אני¹⁵ ואעפ"כ נאווה כי הנה שחורה אני בירידה בבע"ג כי נעשה שחרות מחמת מרירות על עוצם ריחוקה מיחוי"ע

Ahora bien, cuando la Shejiná les dice: "Soy negra y, no obstante, hermosa", "soy negra" se refiere a [su] descenso entre seres limitados, pues la negrura surgió de la amargura por lo inmensamente lejos que está de la unidad superior (yijudá ilaá).

La Shejiná se llama "negra" porque ha descendido entre seres limitados, lejos de la unidad superior, el estado en el que todo se anula ante D'os. Su negrura es el oscurecimiento causado por la amargura de estar tan lejos.

ועל זה נופל רחמנות גדולה כמאמר אלקי עולם ברחמיך הרבים כו' ואזי נקרא המלי' שחרחורת ב' בחי' שחרות.

Y por esto se despierta una gran compasión, como en la expresión: "D'os del mundo, en Tu abundante misericordia", etc. Entonces Maljut es llamada "negruzca" (shejarjorot): dos aspectos de negrura.

Esa distancia despierta una gran compasión, como la que se implora en la plegaria: "D'os del mundo, en Tu abundante misericordia, apiádate de nosotros". El versículo siguiente la llama "negruzca" (shejarjorot), una palabra duplicada que el texto interpreta como dos clases de negrura.

הא' ממרירות הנ"ל ומבשרי אחזה¹⁶ מרירות האדם בנפשו לעורר רחמים רבים על נפשו שמרירות זו משכנה בלב בחלל השמאלי המלא דם כו'

La primera proviene de la amargura mencionada antes. Y "de mi carne contemplaré" la amargura que una persona [siente] en su alma, para despertar gran compasión por su alma; el lugar de esta amargura está en el corazón, en la cavidad izquierda, que está llena de sangre, etc.

La primera negrura es la amargura misma. Como dice Iyov: "de mi carne contemplaré"; la persona sabe por experiencia cómo la amargura por el estado del alma, sentida en la cavidad izquierda del corazón, despierta gran compasión por esa alma.

ועל בחי מרירות זו שבמלי כתיב ששזפתני השמש¹⁷ פי יחוי"ע שנקרא שמש ומגן¹⁸ שזפתני בזכרי על
 בחי יחוי"ע נעשה בחי שחרות ומרירות כנ"ל וכדפירש בפ' תזריע (דמ"ה ע"ב)¹⁹ ששזפתני השמש
 דאסתלק מני שמשא מלאנהרא לי²⁰ כו'

Y acerca de este nivel de amargura en Maljut está escrito: “pues el sol me ha mirado”. Es decir, la unidad superior, llamada “sol y escudo”, “me ha mirado”: cuando recuerdo el nivel de la unidad superior, se produce un estado de negrura y amargura, como se mencionó antes. Y como explica en Parshas Tazria (página 45b): “pues el sol me ha mirado”, es decir, el sol se ha retirado de mí, ha dejado de iluminarme, etc.

El versículo “el sol me ha mirado” describe esta amargura. El “sol” es la unidad superior, llamada “sol y escudo”; recordarla la oscurece, y el Zohar interpreta el versículo como “el sol se ha retirado de mí, de iluminarme”.

ע"ש: (וזהו ענין מארז"ל מצות נר חנוכה משתשקע החמה.²¹ פי כי עיקר ירידת המלי לבי"ע היינו בזמן
 שאין בהמ"ק קיים ואז הוא בחי דאסתלק מני שמשא כו' וזהו ענין משמשקע החמה.

Véase allí. (Y este es el sentido de la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria, de que la mitzvá de la lámpara de Janucá comienza “cuando se pone el sol”. Es decir, el descenso principal de Maljut a Beriá, Yetzirá y Asiá tiene lugar cuando el Templo Sagrado no está en pie; entonces se encuentra en el estado de “el sol se ha retirado de mí”, etc. Este es el sentido de “cuando se pone el sol”.

Comienza aquí una digresión entre paréntesis: los Sabios dicen que la lámpara de Janucá se enciende “cuando se pone el sol”. El texto lo interpreta como el tiempo del exilio, cuando el Templo no está en pie y Maljut ha descendido a los mundos inferiores, de modo que “el sol se ha retirado” de ella.

וכדי להאירה הוא ע"י נר חנוכה וכמ"ש מזה בביאור ע"פ רני ושמחי^{22, 23} בת ציון כו' אור ושמן ופתילה
 כו' הכל ממשיכים גם למטה כו' ע"ש

Y darle luz se logra por medio de la lámpara de Janucá, como está escrito sobre esto en la explicación del versículo “Canta y alégrate, hija de Tzión”, etc.: la luz, el aceite y la mecha, etc., también se atraen hacia abajo, etc.; véase allí.

La lámpara de Janucá le da luz en ese estado. Otro discurso explica que su luz, su aceite y su mecha atraen la luz divina también hacia abajo.

והנה מצות נר חנוכה היא מדברי סופרים שהוא בחינת מקור האור כו' שע"ז הוא המשכת בחינת ונאווה בבחינת שחורה אני כנ"ל) והשחרות הב' הוא הירידה עצמה להתלבש במצות מעשיות ולא מחמת ששופתני השמש לכד

Ahora bien, la mitzvá de la lámpara de Janucá es de las palabras de los escribas (divrei sofrim), que corresponden al nivel de la fuente de la luz, etc.; y mediante ella el nivel de "y hermosa" se atrae al nivel de "soy negra", como se mencionó antes.) Y la segunda negrura es el descenso mismo, para revestirse en las mitzvot prácticas; no se debe únicamente a que "el sol me ha mirado",

La lámpara de Janucá es una mitzvá rabínica, y se considera que las palabras de los escribas son la fuente de la luz; mediante ella, "hermosa" se atrae a "negra". Después de la digresión, el texto identifica la segunda negrura: el propio descenso para revestirse en las mitzvot prácticas.

אלא מחמת גשמיות הירידה עצמה שמלובשת בענינים גשמיים שבהם נעשו המצות קרבנות מבעלי חיים ציצית מצמר תפילין מקלף כו'

sino a la materialidad del descenso mismo, al revestirse en cosas materiales con las que se cumplen las mitzvot: ofrendas de animales, tzitzit de lana, tefilín de pergamino, etc.

La segunda negrura no se debe a la ausencia del "sol", sino a la materialidad misma: las mitzvot se realizan con objetos materiales, como ofrendas de animales, tzitzit de lana y tefilín de pergamino.

(ועמ"ש בפ' במדבר סד"ה וידבר²⁴ כו' במדבר סיני מענין בחינת ומדרגת הרחמנות ד"ב שבטים לעורר רחמים על ניצוץ אלקות שירד ממקום כבודו כו')

(Y véase lo escrito en Parshas Bamidbar, al final del discurso que comienza "Y habló, etc., en el desierto de Sinai", acerca del nivel y el grado de compasión de las doce tribus, para despertar compasión por la chispa de divinidad que descendió de su lugar de gloria, etc.,

Una segunda digresión remite a otro discurso sobre dos grados de compasión. El primero, vinculado con las doce tribus, es la compasión por la chispa de divinidad que cayó de su lugar de gloria.

והרחמנות דבחינת ע' נפש יוצאי ירך יעקב לעורר רחמים רבים מאד על נפשו ולא בשביל הירידה לבדה שירדה ממקום כבודה אלא גם זאת שנתלבשה בגוף החומרי ע"ש.

y la compasión correspondiente al nivel de las setenta almas que salieron de los muslos de Yaakov, para despertar una compasión inmensamente grande por el alma: no solo por su descenso, por haber descendido de su lugar de gloria, sino también porque se revistió en el cuerpo material; véase allí.

El segundo grado, vinculado con las setenta almas que descendieron a Egipto con Yaakov, despierta una compasión aún mayor: no solo porque el alma descendió de su lugar de gloria, sino también porque está revestida en un cuerpo físico tosco.

וזהו ענין ב' בחינות שחרות הנ"ל הא' מה שירדה ממקום כבודה. הב' גם זאת שנתלבשה בגוף החומרי
(כ"י)

Y este es el asunto de los dos aspectos de negrura mencionados antes: el primero, que descendió de su lugar de gloria; el segundo, que también se revistió en el cuerpo material, etc.)

Estos dos grados de compasión corresponden a las dos clases de negrura descritas aquí: el descenso desde lo alto y el revestimiento en lo físico.

והנה זאת נחמתה הגם כי שחורה אני אעפ"כ ונאווה שמזה השחרות דוקא נעשה בחינת ונאווה כי

Y esta es su consolación: aunque “soy negra”, no obstante “soy hermosa”, pues precisamente de esta negrura surge el nivel de “y hermosa”. Porque

Ahora llega el consuelo: la Shejiná es hermosa precisamente por su negrura, y no a pesar de ella. Cada clase de negrura produce su propia belleza.

הנה ע"י השחרות שבמרירות הריחוק הנה ע"ז נאמר ורב תבואות בכח שור²⁵ דכד אתכפיא סט"א
אסתלק²⁶ כ"י

mediante la negrura que está en la amargura de la distancia, acerca de esto está dicho: “y abundante producción viene por la fuerza del buey”, pues “cuando la sitra ajra es sometida, [la gloria del Santo, bendito sea,] asciende”, etc.

La amargura de la distancia se convierte en la “fuerza del buey” que produce “abundante producción” (Proverbios 14:4). El Zohar enseña que, cuando la sitra ajra, el lado opuesto a la santidad, es sometida, la gloria de D'os asciende en todos los mundos; superar la distancia produce una elevación mayor que la que había antes.

וע"י השחרות בהתלבשות במצות מעשיות הנה המצות הן תרי"ג ארחין ועם ז' דרבנן תר"ך בחינת
כתר²⁷

Y mediante la negrura de revestirse en las mitzvot prácticas: las mitzvot son 613 senderos y, junto con las siete mitzvot rabínicas, suman 620, el nivel de Kéter,

Las mitzvot prácticas son los 613 “senderos”; junto con las siete mitzvot rabínicas suman 620, el valor numérico de Kéter (la Corona). Así, revestirse en mitzvot físicas la conecta con el nivel de Kéter.

דהיינו רצון עליון כי יש רצון תחתון המתפשט מחו"ב למדות. אבל רצון העליון הוא הממוצע בין מאציל לנאצלים כנודע.

es decir, la voluntad suprema. Pues existe una voluntad inferior, que se extiende desde Jojmá y Biná hacia los atributos emocionales (midot); pero la voluntad suprema es el intermediario entre el Emanador y los emanados, como es sabido.

Kéter es la voluntad suprema, más elevada que la “voluntad inferior” que surge del intelecto y se extiende a las emociones. La voluntad suprema es el intermediario entre D'os, el Emanador, y todo lo emanado; por ello, las mitzvot, que la expresan, llegan más allá de la estructura ordenada de las Sefirot.

SECCIÓN 3 • 14

Más hermosa que las almas de Atzilut

4 וזהו ונאווה יותר מבנות ירושלים שהן הנשמות שבאצילות שעם היות שמדורם ומשכנם באצילות עצמו ואין להם ירידה בבי"ע

Y esto es “y hermosa”, más que “las hijas de Jerusalén”, que son las almas de Atzilut. Pues, aunque su morada y residencia están en el propio Atzilut y no descienden a Beriá, Yetzirá y Asiá,

Por eso la Shejiná es más “hermosa” que las hijas de Jerusalén. Esas almas viven en el propio Atzilut y nunca descienden a los mundos inferiores.

הנה חיותם וקיומם הוא מבחינת אותיות כי ס"ר נשמות הן ס"ר אותיות התורה²⁸ והאותיות הן בחינת כלים אלא שהנשמות הן מבחינת פנימית הכלים ומ"מ בחינת כלים הם משא"כ ע"י ירידת המלי

su fuerza vital y su existencia provienen del nivel de las letras, pues las 600.000 almas son las 600.000 letras de la Torá, y las letras son el nivel de las vasijas; solo que las almas provienen de la dimensión interior de las vasijas, pero siguen siendo vasijas. No así mediante el descenso de Maljut:

Sin embargo, incluso su existencia proviene de las letras de la Torá, pues cada una de las 600.000 almas corresponde a una de sus 600.000 letras, y las letras son vasijas, formas que contienen luz. Las almas provienen de la dimensión interior de esas vasijas, pero siguen siendo vasijas; Maljut, mediante su descenso, alcanza algo más.

הנה היא עולה בבחינת האורות (ועמ"ש מזה ע"פ ושמתי כדכד) ^{29,30} ולא עוד אלא שעולה מעלה מעלה עד רום המעלות עד עצמיות א"ס הפשוט כו': ³¹

ella asciende al nivel de las luces (y véase lo escrito sobre esto en el versículo “Y haré [tus ventanas] de kadmé”), y no solo eso, sino que asciende cada vez más alto, hasta las cumbres más elevadas, hasta la esencia misma del Infinito simple (Ein Sof), etc.

Al descender, Maljut asciende al nivel de las luces mismas, por encima de las vasijas. Y más aún: asciende hasta la esencia misma del Infinito simple, más allá de cualquier nivel al que podría llegar sin descender.

SECCIÓN 4 • ¶5

Las tiendas de Kedar

5 כאהלי קדר. ^{32,33} אברהם שיצא ממנו ³⁴ כו' ^{35,36} בחינת קדר סיגים ופסולת ³⁷ אך מ"מ יש בו איזה חיות מועט דקדושה שאם לא כן היה כלה ונפסד

“Como las tiendas de Kedar”. Avraham, de quien salió, etc.: el nivel de Kedar, escoria y desecho. Sin embargo, hay en él cierta pequeña fuerza vital de santidad, pues de lo contrario dejaría de existir y perecería;

El texto explica ahora “como las tiendas de Kedar”. Kedar fue hijo de Yishmael, y la expresión talmúdica “Avraham, de quien salió [Yishmael]” se utiliza aquí en términos cabalísticos: aquello que se separó de la santidad de Avraham se convirtió en “escoria y desecho”. Sin embargo, incluso un nivel así debe contener una pequeña chispa de fuerza vital santa, pues de lo contrario no podría existir.

אלא שהחיות ההוא הוא בבחינת מקיף והוא ענין לבונה שבי"א סממני הקטורת ³⁸ כי עשרה סממנים הן מתלבשים בקליפות והי"א הוא בבחינת מקיף שהוא בעצם לכן כו'.

solo que esa fuerza vital está en la modalidad de una luz circundante (makif). Este es el asunto del incienso entre las once especias del incienso: diez especias se revisten en las kelim, mientras que la undécima está en la modalidad de una luz circundante, pues es blanca en su esencia, etc.

Esa chispa de vida no penetra directamente en él; lo rodea desde afuera, como una luz circundante (makif). El texto lo compara con el incienso: se dice que diez de sus once especias se revisten en las kelim, mientras que el incienso (levoná), cuyo nombre significa “blanco”, está por encima de ellas como una luz circundante.

וזהו כאהלי קדר שיש להם אהל ומקיף. כך יש אצלי בחינת אוהל ומקיף מבחינת יחודא עילאה ששזפתני השמש כו' שמש ומגן כו'

Y esto es “como las tiendas de Kedar”: tienen una tienda y algo que las circunda. Así también yo tengo un nivel de tienda y de luz circundante, del nivel de la unidad superior (yijudá ilaá): “pues el sol me ha mirado”, etc., “sol y escudo”, etc.

Las “tiendas” representan una luz circundante, una cobertura desde lo alto. Así, la Shejiná dice: yo también tengo una “tienda”, una luz circundante que proviene de la unidad superior, el “sol” que me ha mirado.

ור"ל דאם יש בחינת מקיף המחיה אותם שהם משבירת הכלים כו' מכ"ש וכ"ו שנמשך מן מקיפם עליונים בקיום המצות מעשיות שהוא תיקון ובירור ³⁹ ק"נ ולהיות ובערת הרע ⁴⁰ כו'

(Es decir: si hay un nivel de luz circundante que les da vida, a ellos, que provienen de la ruptura de las vasijas, etc., ¡cuánto más, muchas veces más!, se atraen luces circundantes superiores mediante el cumplimiento de las mitzvot prácticas, que rectifican y refinan la kelipat noga, para que se cumpla “y erradicarás el mal”, etc.

La digresión razona de lo menor a lo mayor. Si una luz circundante sostiene incluso los ámbitos que provienen de la “ruptura de las vasijas” —el quiebre primordial del que derivan las kelipot—, entonces, con mayor razón, las mitzvot prácticas atraen luces circundantes mucho más elevadas. Estas rectifican la kelipat noga (el ámbito mixto de bien y mal) y conducen a la eliminación completa del mal.

ועמ"ש לקמן סד"ה לסוסתי ברכבי פרעה ⁴¹ דמיתך ⁴² ועיין בד"ה ויהי בשלח פרעה ⁴³ בענין לעושי רצונו על אחת כמה וכמה):

Y véase lo escrito más adelante, al final del discurso que comienza “A una yegua entre los carros del Faraón te comparé”, y véase el discurso que comienza “Y sucedió que cuando el Faraón envió”, acerca del asunto de “para quienes cumplen Su voluntad, cuánto más”).

Se remite al lector a otros dos discursos que desarrollan el mismo razonamiento. Sigue el principio de los Sabios: si D'os da tanto incluso a quienes no cumplen Su voluntad, ¡cuánto más dará a quienes sí la cumplen!

Las cortinas de Shlomó

6 כיריעות שלמה.⁴⁴ מקיפים יותר עליונים כי יש⁴⁵ בחינות במקיפים האחד שמתגלים עתה. והבי שאין

באים לידי גילוי אלא לימות המשיח (ועמ"ש מזה בפי שמות בביאור על פסוק הבאים ישרש⁴⁶ כוי⁴⁷)

“Como las cortinas de Shlomo”: luces circundantes más elevadas. Pues hay [dos] niveles de luces circundantes: el primero, las que se revelan ahora; el segundo, las que solo llegarán a revelarse en los días del Mashíaj (y véase lo escrito sobre esto en Parshas Shemot, en la explicación del versículo “[En los días] venideros Yaakov echará raíces”, etc.).

“Las cortinas de Shlomo” representan luces circundantes aún más elevadas. Hay dos clases: las que se revelan ahora y las que solo se revelarán en los días del Mashíaj.

ואותן נק' יריעות שלמה ע"ש הפסוק או יחזיק במעוזי⁴⁸ יעשה שלום לי פי ענין שלום הוא התחברות

בי הפכיים

Y estas se llaman “las cortinas de Shlomo” por el versículo: “O que se aferre a Mi fortaleza y haga paz conmigo”. Es decir, paz significa la unión de dos opuestos,

La clase más elevada recibe su nombre de Shlomo (Salomón), cuyo nombre está relacionado con shalom, paz, como en el versículo de Yeshayahu: “haga paz conmigo”. En este sentido, paz significa unir dos opuestos.

דהיינו אורות עליונים שטבעם לעלות ולהסתלק למעלה יאירו למטה⁴⁹ וב"פ שלום⁵⁰ בפמליא של

מעלה ושל מטה פמליא של מטה התחברות

es decir, que las luces supremas, cuya naturaleza es ascender y retirarse hacia lo alto, iluminen abajo. Y “paz” aparece dos veces: [paz] en la corte celestial y [paz] en la corte inferior. La corte inferior: la unión de

Los opuestos son las luces supremas, cuya naturaleza es retirarse de los mundos, y los lugares inferiores, en los que se hace que iluminen. Los Sabios hablan de la paz en dos “cortes”, la de arriba y la de abajo, y el texto explica ahora cada una.

מלי דאצילות להיות עתיק לבריא ופמליא של מעלה להיות המשכה והתחברות מבחינת א"ס דכולם בחכמה עשית⁵¹ שהחכמה נקרא עשייה גשמיות לפניו ית' להיות עתיק לאצילות

Maljut de Atzilut, para convertirse en Atik de Beriá; y la corte celestial, para que haya una atracción y unión del nivel del Infinito (Ein Sof), [como está escrito:] “Tú hiciste todo con sabiduría”, pues Jojmá es llamada acción, materialidad, ante Él, bendito sea, [de modo que pueda] convertirse en Atik de Atzilut

La paz de abajo significa que Maljut de Atzilut se convierte en “Atik”, la fuente interior oculta, del Mundo de Beriá. La paz de arriba significa que el Infinito se une con Atzilut de manera análoga, de modo que incluso Jojmá, la sabiduría suprema, es como una mera “acción” material ante Él, como en “Tú hiciste todo con sabiduría”.

(ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה⁵² במלך שלמה)⁵³ וכל העוסק בתורה לשמה ע"י קריאה באותיות התורה ממשיך זאת.

(y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Salgan y contemplen... al rey Shlomo”). Y todo el que se dedica a la Torá en aras de ella misma, al leer las letras de la Torá, atrae esto.

El estudio de la Torá en aras de ella misma produce esta unión del Infinito con los mundos. Pronunciar y leer las palabras de la Torá atrae hacia abajo la luz superior.

וזהו אשר יקראוהו באמת.⁵⁴ באמת זו התורה כי חכמה נקרא אמת אוריינתא מחכמה נפקת^{55,56} כו'

Y esto es “[todos] los que Lo invocan con verdad”. “Con verdad”: esto es la Torá, pues Jojmá es llamada verdad, y “la Torá proviene de Jojmá”, etc.

El versículo “D'os está cerca de todos los que Lo invocan con verdad” se interpreta como una referencia a la Torá, pues Jojmá es llamada verdad y la Torá proviene de Jojmá.

ויקראוהו באמת פי' בתוך אמת יקראוהו וימשיכוהו כו' ונקרא יריעות שלמה בה' ה' עילאה ה' תתאה.

“Y Lo invocan con verdad” significa: dentro de la verdad Lo invocan y Lo atraen hacia abajo, etc. Y se llama “las cortinas de Shlomo” con una hei: la hei superior y la hei inferior.

“Lo invocan con verdad” se interpreta como “Lo invocan dentro de la verdad”, es decir, atraen a D'os hacia la Torá. El nombre Shlomo termina con una hei, que el texto vincula con las dos letras hei del Nombre Havaiá, la superior (Biná) y la inferior (Maljut).

7 והנה ענין שלום ושלמה עצמן היינו בבחינת התלבשותו בעולמות ועושה שלום ביניהם. אבל כיריעות שלמה היינו מקיפים עליונים ואין לעומתם בקליפות כלל

Ahora bien, el asunto de shalom y Shlomo mismos corresponde al nivel en que Él se inviste en los mundos y hace la paz entre ellos. Pero “como las cortinas de Shlomo” se refiere a las luces abarcadoras superiores, frente a las cuales no hay nada correspondiente en las kelipot.

Shalom y Shlomo en sí mismos se refieren a D'os investido dentro de los mundos, haciendo la paz entre ellos. Sin embargo, “las cortinas de Shlomo” son las luces abarcadoras superiores, y nada en las kelipot les corresponde.

כי אהלי קדר בחינת לבונה נגד בחינת מקיף דקדושה. אבל נגד יריעות שלמה אין לעומת זה כלל וזה יתגלה לע”לדוקא כו’.

Pues “las tiendas de Kedar”, el nivel del incienso, tienen como contraparte el nivel de la luz abarcadora de la santidad; pero frente a “las cortinas de Shlomo” no hay contraparte alguna, y esto se revelará específicamente en el tiempo por venir, etc.

Las “tiendas de Kedar”, el incienso, tienen una contraparte sagrada: la luz abarcadora de la santidad. “Las cortinas de Shlomo” no tienen contraparte alguna; por eso solo podrán revelarse en el tiempo por venir.

SECCIÓN 6 • 18

Las canas y el anciano

8 וזהו שחורה אני בבי מיני שחרות הנ”ל ואעפ”כ ונאווה כנ”ל והנה כל זה מרומז ג”כ בפסוק מפני שיבה תקום⁵⁷ כו’.

Y esto es “Soy negra” con los dos tipos de negrura mencionados antes y, sin embargo, “hermosa”, como se explicó antes. Ahora bien, todo esto también está insinuado en el versículo: “Ante la cabeza canosa te levantarás”, etc.

El texto resume los dos tipos de negrura y la belleza que proviene de ellos. Encuentra todo esto insinuado en el versículo: “Ante la cabeza canosa te levantarás, honrarás el rostro del anciano, y temerás a tu D'os; Yo soy Havaíá”.

פִּי שִׁיבָה הֵינּוּ מִיָּשׁ וְשַׁעַר רִישִׁי כַּעֲמַר נָקֵא⁵⁸ שֶׁהַשְּׁעָרוֹת הֵם בְּבַחֲנִית לְבִנוּנִית וְהֵן הַהֲלָכוֹת רַבּוֹת שֶׁבְּמִיָּע וְהַדְרַת פָּנֵי זָקֵן הֵינּוּ מִיָּשׁ קוֹצוֹתָיו תִּלְתָּלִים⁵⁹ שֶׁחֹרוֹת כַּעֲרֹב וְכַמְאֲרִז״ל דְּפִי זָקֵן הֵינּוּ שֶׁקֶנָּה חֲכָמָה.⁶⁰

Explicación: “la cabeza canosa” es lo que está escrito: “y el cabello de Su cabeza, como lana limpia”, pues los cabellos corresponden al nivel de la blancura, y son las numerosas leyes de los mandamientos positivos. Y “honrarás el rostro del anciano” es lo que está escrito: “Sus mechones son ondulados, negros como un cuervo”; como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, “anciano” significa quien ha adquirido sabiduría.

“La cabeza canosa” es el cabello blanco, que recuerda la visión de Daniel de D'os con un cabello “como lana limpia”; los cabellos blancos son las numerosas leyes de los mandamientos positivos. “El anciano” recuerda los mechones del amado, “negros como un cuervo”, en el Cantar de los Cantares; y los Sabios interpretan “anciano” como quien ha adquirido sabiduría.

וְהֵן הַהֲלָכוֹי שֶׁנִּמְשְׁכוּ וְנִתְפַּשְׁטוּ בַּמִּצְוֹת ל”ת כו'. וִירָאֵת מֵאֲלֶקֶיךָ הֵינּוּ דְּבָרֵי סוֹפְרִים וְזֵי מִצְוֹת דְּרַבֵּנָן וְכַמְאֲרִז״ל חֲמוּרִים דְּבָרֵי סוֹפְרִים מִדְּבָרֵי תוֹרָה אֲנִי הוּא דְּכוֹלָא חַד׃⁶¹

Y son las leyes que se extendieron y propagaron en los mandamientos prohibitivos, etc. Y “temerás a tu D'os” se refiere a las palabras de los Escribas y a las siete mitzvot rabínicas, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Las palabras de los Escribas son más estrictas que las palabras de la Torá”. “Yo soy Havaíá”, pues todo es uno.

Los mechones negros son las leyes que se extienden a los mandamientos prohibitivos, el aspecto “negro” de las mitzvot. “Temerás a tu D'os” se refiere a las mitzvot rabínicas, que los Sabios consideran incluso más estrictas que la ley de la Torá; y “Yo soy Havaíá” muestra que todos estos niveles son uno.

EN LA AVODÁ

El maamar enseña que la amargura que siente una persona por la distancia de su alma de D'os, y el esfuerzo de cumplir mitzvot con objetos físicos, no son meramente una pérdida: de esa misma “negrura” surge una belleza superior a la de las almas que nunca descendieron. Subyugar la sitra ajra eleva la gloria de D'os, las mitzvot prácticas se conectan con la voluntad suprema y el estudio de la Torá por sí mismo atrae las luces circundantes superiores hacia abajo.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué dice el maamar que las almas de Atzilut, aunque están unidas a la Luz Infinita, permanecen en el nivel de las “vasijas”, mientras que Maljut, por medio de su descenso, se eleva hacia las luces?
2. ¿Cuáles son los dos tipos de negrura y cómo se convierte cada uno en una fuente de la belleza de la Shejiná?
3. ¿Cómo ilustra la lámpara de Janucá, encendida “desde que se pone el sol”, la atracción de lo “hermoso” hacia lo “negro”?
4. ¿Cuál es la diferencia entre la luz circundante de “las tiendas de Kedar” y la de “las cortinas de Shlomó”, y por qué solo la primera tiene una contraparte en la kelipá?
5. ¿Cómo interpreta el maamar Levítico 19:32 como una alusión a los mandamientos positivos, las prohibiciones y las mitzvot rabínicas?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 וביאור ענין בנות ירושלים

La nota dice que esta explicación de “las hijas de Jerusalén” se cita en Or HaTorah sobre Parshas Yisro.

LA NOTA DE KEHOT

מובא באוה”ת יתרו ע”ת תק.

2 ביאור ענין שחורה אני

La nota señala una transcripción de este discurso hecha por el Rebe Mittler, impresa entre los discursos escritos del Alter Rebe.

LA NOTA DE KEHOT

הנחת כ”ק אדה”א במאמרי אדה”ו כתובים ח”ב ע”ג. ראה המשך בששה”ק תער”ב ח”א ע”ש סא.

3 “Soy negra, pero hermosa, hijas de Jerusalén, como las tiendas de Kedar, como las cortinas de Shlomo.” Todo el maamar explica este versículo.

שיר השירים א:15

שחורה אני ונאור בנות ירושלים כְּאֶהֱלֵי קֶדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Soy morena, pero hermosa, hijas de Jerusalén, como las tiendas de Cedar, como las cortinas de Salomón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 ושכנתי בתוכם

“Hazme un santuario, para que more en medio de ellos.” Se cita para mostrar que la Shejiná mora en los mundos inferiores.

שמות כ”ה:8

וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכְנָתִי בְּתוֹכָם:

Y que Me hagan un santuario, para que habite entre ellos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 השוכן אתם בתוך טומאותם

La Presencia de D'os mora con Israel “en medio de su impureza”. Esto muestra hasta dónde desciende la Shejiná, que es la fuente de su “negrura”.

ויקרא ט”ז:16

וּכְפֹר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְכֹן יַעֲשֶׂה לְאַהֲלֵ מוֹעֵד הַשָּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם:

Y hará expiación por el santuario, a causa de las impurezas de los hijos de Israel y de sus transgresiones, de todos sus pecados; y así hará también con la tienda de reunión, que mora con ellos en medio de sus impurezas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ויקרא טז, טז.

6 La nota de Kehot remite a Psalms 114:3 para estas

palabras.

Psalms 114:3

הַיָּם רָאָה וַיָּנֶס וַיִּרְדּוּ יָסָב לְאַחֹר:

El mar lo vio y huyó; el Jordán retrocedió.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 בדי”ה הים ראה וינס

Ese pasaje explica que las 600.000 almas de Israel, derivadas de las 600.000 letras del pensamiento divino, son llamadas “hermanos” del Santo, pues en Atzilut “Él, Sus fuerzas vitales y Sus vasijas son uno”.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל צו טז, ג. ס”ר נשמות ישראל שנמשכים מס”ר אותיות התורה נק’ אחים להקב”ה.

8 בביאור ע”פ מי מנה עפר יעקב

Como resume la nota, ese discurso enseña que la línea y el hilo de la Luz Infinita se extienden hasta Maljut de Atzilut y allí se detienen, y que entre Atzilut y los mundos inferiores hay una pantalla.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל בלק סח, ג. כי עד מלי דאצי נמשך הקו וחוט של אוא”ס ב”ה ומשם ואילך הוא נפסק. ובעמוד ד’ שם מה מלגאו בפנימי האצי הוא שם מ”ה שהוא הארת אוא”ס ב”ה שנמשך ממצחא דא”ק וגילוי זה באצי, משא”כ מאצי לבי”ע יש מסך.

9 מה אנוש

“¿Qué es el hombre para que Te acuerdes de él?” Las palabras que usaron los ángeles en su objeción.

Psalms 8:5

מֶה־אָנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּבִן־אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ:

¿Qué es el hombre, para que te acuerdes de él? ¿Y el hijo del hombre, para que pienses en él?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 מה אנוש . . . הושיט אצבעו כו’

El Talmud relata que los ángeles preguntaron: “¿Qué es el hombre para que Te acuerdes de él?”, cuando D'os propuso crear al hombre; Él extendió Su dedo entre ellos y los quemó. Aquí esto ilustra que la comprensión de los ángeles es limitada.

Psalms 8:2

ה' אֲדִינּוּ מֶה־אָדָר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנָּה הוֹדָה עַל־הַשָּׁמַיִם:

¡Oh D'os, nuestro D'os, cuán glorioso es Tu nombre no всеї землє! Cuya majestad se proclama sobre los cielos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Sanhedrin 38b:5-6

אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, “מָה אָנוֹשׁ כִּי תִזְכְּרֵנוּ וּבִן אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ?” הוֹשִׁיט אֶצְבָּעוֹ קִטְנָה בִּינְיָהוּ וּשְׂרָפָם. וְכֹן כַּת שְׁנִיָּה. כַּת שְׁלִישִׁית אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, רְאוּנוֹת שֶׁאָמְרוּ לְפָנָיו מָה

הועילו? כל העולם כולו שלך הוא. כל מה שאתה רוצה לעשות בעולמך - עשה. כיון שהגיע לאנשי דור המבול ואנשי דור הפלגה שמעשיהן מקולקליו, אמרו לפניו: רבוננו של עולם, לא יפה אמרו ראשונים לפניך? אמר להן: "ועד זקנה אני הוא ועד ..."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים ח, ב. סנהדרין לח, ב. ראה לעיל פ' ברכה צז, ד ואילך ובמ"מ לשם.

11 להודיע לבני האדם גבורותיו

"Para dar a conocer a los hijos del hombre Sus poderosos actos, y la gloria del esplendor de Su reinado." Aquí se entiende que los seres creados reciben solo un destello del reinado de D'os.

Psalms 145:12 כ"ה: תהילים

להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו:

Para dar a conocer a los hijos de los hombres Sus poderosos actos y la gloria de la majestad de Su reino.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, יב.

12 La nota de Kehot remite a II Kings 13:23 para estas palabras.

II Kings 13:23 כ"ג: מלכים ב

וַיִּהְיֶה ה' אִתָּם וַיִּרְחַמֵם וַיִּפֶן אֲלֵיהֶם לַמַּעַן בְּרִיתוֹ אֲתֵּי אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתֵם וְלֹא־הִשְׁלִיכֶם מֵעַל־פָּנָיו עַד־עֲתָה:

Pero D'os fue misericordioso con ellos, tuvo compasión de ellos y los miró con favor, por causa de Su pacto con Abraham, Isaac y Jacob; no quiso destruirlos ni los ha echado de Su presencia hasta ahora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 ג"פ קדוש

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ועליק (כט, ב). וש"נ. [כ].

PÁRRAFO 2

14 באצ"י שם איהו וחיוהי וגרמוהי חד

La introducción del Tikkunei Zohar dice acerca de las Sefirot de Atzilut que "Él, Sus fuerzas vitales y Sus vasijas son uno". Aquí define el estado de las almas antes de su nacimiento en los mundos inferiores.

Tikkunei Zohar 3b:9-10 כ"ט: תקוני זוהר ג' ב

דַּעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּאֲצִילוֹת מְלָכָא בְּהוֹן, אִיהוּ וְגִרְמִיָּה חַד בְּהוֹן, אִיהוּ וְחִיּוּהִי חַד בְּהוֹן, מַה דְּלֹא הָכִי בַּעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּבְרִיָּא, דְּלֹא אִינוּן וְחִיּוּהִי חַד, לֹא אִינוּן וְגִרְמִיָּהוּ חַד. וְעֵלֶת עַל כָּלָא הוּא נְהִיר (נ"א נחית) בַּעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּאֲצִילוֹת, וּבַעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּבְרִיָּא, וְנִהִיר בַּעֲשֵׁר כְּתוֹת דְּמִלְּאָכְנָא, וּבַעֲשֵׁר גִּלְגָּלִי דְּרַקִּיעָא, וְלֹא אֲשַׁתְּנִי כָּל אֲמַר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה ת"ז בהקדמה (ג, ב).

PÁRRAFO 3

15 La nota de Kehot remite a Song of Songs 1:5 para estas palabras.

Song of Songs 1:5 ה'ה: שיר השירים

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוּהָ בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶה קֶדֶר כִּירְעוֹת שְׁלֹמָה:

Soy morena, pero hermosa, hijas de Jerusalén, como las tiendas de Cedar, como las cortinas de Salomón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 "De mi carne contemplaré a D'os." Se utiliza aquí para decir que una persona sabe por experiencia cómo la amargura por el alma despierta compasión.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפְּזָאֵת וּמִבְּשָׂרִי אֶחְזֶה אֱלֹהִים:

Y cuando después de esto mi piel sea destruida, entonces, sin mi carne, veré a D'os;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 שזפתני השמש

"No me miren porque soy morena, pues el sol me ha mirado." La palabra duplicada se interpreta como dos clases de negrura.

Song of Songs 1:6 ה'ו: שיר השירים

אֶל־תִּרְאוּנִי שְׁאֲנִי שְׁחֹרְחַרְתָּ שְׁזָפַתְנִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּנִי אִמִּי נְחֹרֵיכִי שָׁמְנִי נִטְרָה אֶת־הַכְרָמִים כְּרָמִי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי:

4. No me miréis porque soy morena, porque el sol me ha tostado; los hijos de mi madre se enojaron conmigo, me pusieron a guardar las viñas; pero mi propia viña no guardé».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש א, ו.

18 שמש ומגן

"Pues Havaia Elokim es un sol y un escudo." Aquí el "sol" representa la unidad superior.

Psalms 84:12 כ"ד: תהילים

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמִגָּן ה' אֱלֹקִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנַע־טוֹב לַהֲלֻכִים בְּתִמָּיִם:

Porque D'os es sol y escudo; D'os concede gracia y gloria; ningún bien negará a los que andan rectamente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 בפ' תזריע (דמ"ה ע"ב)

La nota da las palabras iniciales del Zohar allí, "¿Por qué negra?", y remite a una discusión en Parshas Shlach.

LA NOTA DE KEHOT

מאי שחורות. ראה לעיל פ' שלח מג, ב.

20 בפ' תזריע (דמ"ה ע"ב) שזפתני השמש דאסתלק מני שמשא מלאנהרא לי

El Zohar en Parshas Tazria, que comienza "¿Por qué negra?", interpreta "el sol me ha mirado" como "el sol se

PÁRRAFO 5

32 **כאהלי קדר**
 “Soy negra, pero hermosa... como las tiendas de Kedar.”
 El párrafo explica esta frase.

Song of Songs 1:5 הי"ה שיר השירים

שחורה אני ונאור בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה:
 Soy morena, pero hermosa, hijas de Jerusalén, como las
 tiendas de Cedar, como las cortinas de Salomón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 **קדר**
 Kedar figura entre los hijos de Yishmael.

בראשית כ"ה: י"ג: Genesis 25:13

ואלה שמות בני ישמעאל בשמתם לתולדתם בכר ישמעאל נבית וקדר
 ואדבאל ומכשם:

Y estos son los nombres de los hijos de Ismael, por sus nom-
 bres, según sus generaciones: el primogénito de Ismael, Ne-
 baiot; y Cedar, Adbeel y Mibsam,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 **אברהם שיצא ממנו**
 El Talmud menciona “Avraham, de quien salió Yishmael”
 como ejemplo de un defecto que surgió de una persona
 justa. Aquí esto explica por qué Kedar, descendiente de
 Yishmael, representa aquello que se separó de la santidad.

פסחים נ"ו א: Pesachim 56a:7

דאמר רבי שמעון בן לקיש: “ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה
 לכם.” ביקש יעקב לגלות לבניו קצ הימים, ונסתלקה ממנו שכינה.
 אמר: שמא חס ושלום יש במשתי פסול, כאברהם שיצא ממנו ישמעאל,
 ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: “שמע ישראל, ה' אלקינו
 ה' אחד.” אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד.
 באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: “ברוך שם כבוד מלכותו לעולם
 ועד.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

פסחים נו, א. ספרי דברים ו, ד. לב, ט.

35 **אברהם שיצא ממנו כו'**
 En la copia manuscrita de la página 698a, la frase aparece
 como en la edición impresa; en cambio, la copia de la pá-
 gina 699a agrega la palabra “Yishmael”, completando la
 frase talmúdica “Avraham, de quien salió Yishmael”.

LA NOTA DE KEHOT

בבבך 1101 דף תרצח, א. ובדף תרצט, א נוסף: “ישמעאל.”

36 **אברהם שיצא ממנו כו'**
 El Sifrei sobre el Shemá contrasta a Yaakov, cuyos hijos
 fueron todos dignos, con Avraham, de quien salió
 Yishmael.

ספרי דברים ל"א:1 Sifrei Devarim 31:1

(דברים ו ד) שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד, למה נאמר? לפי שנאמר
 (שמות כה ב): “דבר אל בני ישראל”, דבר אל בני אברהם, דבר אל בני

יצחק - אין כתוב כאן; אלא “דבר אל בני ישראל”, וכה אבינו יעקב
 שיצא דבור לבניו! לפי שהיה אבינו יעקב מיוחד כל ימיו ואומר: אוי
 לי שמא תצא ממני פסלת כדרך שיצאת מאבותי, אברהם - יצא ממנו
 ישמעאל שעבד עבודה זרה, שנאמר (בראשית כא ט): “ויתרא שרה את
 בן הגר המצרית...” “שהיה עובד עבודה זרה, ...

(Devarim 6:4) «Escucha, Israel: D'os nuestro D'os, D'os es
 Uno»: puesto que está escrito (Shemot 25:2) «Habla a los hi-
 jos de Israel», no está escrito «Habla a los hijos de Abraham
 e Isaac», sino «Habla a los hijos de Israel» (es decir, Jacob
 [véase Bereshit 32:29]); Jacob mereció que esta declaración
 se pronunciara a sus hijos. Pues Jacob temió todos sus días:
 «¡Ay de mí, no sea que de mí salga algo indigno, como salió
 de mis padres! De Abraham salió Ismael. De Isaac salió
 Esaú, mi hermano. Ismael era ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

37 **בחינת קדר סיגים ופסולת**
 El manuscrito dice “del nivel de la escoria”, una variante
 menor de la redacción impresa “el nivel de Kedar, escoria
 y desecho”.

LA NOTA DE KEHOT

שם מבח"י סיגים. ראה גם לעיל פי' מטות פז, א.

38 **והוא ענין לבנה שבי"א סממני הקטורת**
 La nota dice que esta enseñanza sobre el incienso entre
 las once especias se cita en Or HaTorah sobre Devarim.

LA NOTA DE KEHOT

מובא באוה"ת דברים ע"י.

39 **(ור"ל . . תיקון וביורר)**
 Este paréntesis aparece en el manuscrito de la página
 698c, donde termina: “la rectificación y el refinamiento de
 estas chispas, etc.”.

LA NOTA DE KEHOT

מוסגר זה נמצא בבבך 1102 שם בדף תרצח, ג ושם מסיים: “תיקון וביורר
 ניצוצות אלו כו'”. אבל בדף תרצט, ב הוא כבדפוסים שלנו.

40 **ובערת הרע**
 “Y erradicarás el mal de en medio de ti.” Aquí señala la
 meta de refinar los ámbitos inferiores mediante las
 mitzvot.

דברים י"ג:6 Deuteronomy 13:6

והנביא שהוא או הולם הולום הוא יומת כי דבר-סרה עלי-ה' אלקיכם
 המוציא אתכם מארץ מצרים והפדה מבית עבדים להדיחה מן-הדרך
 אשר צוה ה' אלקיך ללכת בה ובערת הרע מקרבך:

Y aquel profeta o aquel soñador de sueños será condenado a
 muerte, porque habló perversidad contra D'os nuestro D'os,
 que os sacó de la tierra de Egipto y te redimió de la casa de
 servidumbre, para apartarte del camino por el que D'os tu
 D'os te mandó andar. Así quitarás el mal de en medio de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 **לקמן סדי"ה לסוסתי ברכבי פרעה**
 Como resume la nota, ese pasaje explica que los ámbitos
 inferiores no captan la fuerza vital divina que hay en ellos;

esta solo los sostiene desde afuera, lo cual corresponde a la luz circundante mencionada aquí.

LA NOTA DE KEHOT

יא, ד שהחיות אלקות שיש בהם אינו נתפס.

42 לסוסתי ברכבי פרעה דמיתך

“A una yegua entre los carros del Faraón te comparé, amada mía.” Es el comienzo del discurso posterior citado aquí.

Song of Songs 1:9 שיר השירים א:ט

לססתי ברכבי פרעה דמיתך רעיתי:

Te he comparado, amada mía, a una yegua entre los carros del faraón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 ויהי בשלח פרעה

“Y sucedió que cuando el Faraón envió al pueblo.” Es el comienzo del otro discurso citado aquí.

Exodus 13:17 שמות י"ג:יז

ויהי בשלח פרעה את העם ולא נחם אלקים דרך ארץ פלשתים כי קרוב הוא כי אמר אלקים פני נחם העם בראתם מלחמה ושבו מצרימה:

Y sucedió que, cuando el Faraón dejó ir al pueblo, D'os no los condujo por el camino de la tierra de los filisteos, aunque estaba cerca, pues D'os dijo: «No sea que el pueblo se arrepienta al ver la guerra y vuelva a Egipto».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 6

44 כיריעות שלמה

“Como las tiendas de Kedar, como las cortinas de Shlomo.” El párrafo explica la segunda frase.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א:ה

שחורה אני ונאור בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Soy morena, pero hermosa, hijas de Jerusalén, como las tiendas de Cedar, como las cortinas de Salomón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"א, ה.

45 כי יש ב' בחינות במקיפים

La nota dice que esta enseñanza sobre dos clases de luces circundantes se cita en la serie Mayim Rabbim de 5636.

LA NOTA DE KEHOT

מובא בהמשך מים רבים תרל"ו ח"א פרק פג.

46 הבאים ישרש

“En los días venideros Yaakov echará raíces.” Es el comienzo del discurso de Torah Ohr citado aquí.

Isaiah 27:6 ישעיהו כ"ז:ו

הבאים ישרש יעקב יציי ופרח ישראל ומלאו פני תבל תנוכה:

En los días venideros echará raíces Jacob, florecerá y brotará Israel; y el rostro del mundo se llenará de frutos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 בכיור על פסוק הבאים ישרש כו

Ese pasaje distingue dos luces circundantes: una relacionada con el ser interior, que ilumina dentro de él y le da vida; y otra general, que circunda a todo por igual y no ilumina en el interior.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א נד, ג. יש ב' בחי מקיפים. בתרל"ו שם מוסיף: "בענין ב' בחי מקיפים, והמקיפים שיתגלו לע"ל". נקי יריעות שלמה.

48 או יחזיק במעוזי

“O que se aferre a Mi fortaleza y haga paz conmigo; paz haga conmigo.” La repetición de “paz” se interpreta como paz arriba y abajo.

Isaiah 27:5 ישעיהו כ"ז:ה

או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי:

O que se aferre a Mi fuerza, para hacer la paz conmigo; sí, que haga la paz conmigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י כז, ה.

49 ולהסתלק למעלה יאירו למטה

Mayim Rabbim agrega aquí: “este es el nivel de la paz, la unión de dos opuestos”.

LA NOTA DE KEHOT

בתרל"ו שם נוסף: "זהו בחי שלום והתחברות ב' הפכים יחד כו".

50 וב"פ שלום

El Talmud enseña que quien estudia Torá en aras de ella misma hace paz en la corte celestial y en la corte inferior, basándose en este versículo. El Alter Rebe lo aplica a la unión del Infinito con los mundos mediante la Torá.

Sanhedrin 99b:10-11 י"א-י"ב:י

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי". רב אמר: כאילו בנה פלטריין של מעלה ושל מטה, שנאמר: "ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיה לגטע שמים וליסד ארץ". רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: "ובצל ידי כסיתיה". וזו אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אתה".

Rabí Alexandri dijo: Todos los que se ocupan de la Torá por ella misma hacen la paz en la morada de arriba y en la morada de abajo, como está dicho: «Si se aferraran a Mi fortaleza, harían paz para Mí, harían paz para Mí» (Yeshayahu 27:5). Rav dijo: Es como si hubiera construido el palacio de arriba y el de abajo, como está dicho: «Y puse Mis palabras en tu boca, y con la sombra de Mi mano te cubrí, para plantar los cielos y fundar la tierra...» (Yeshayahu ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

ראה סנהדרין צט, ב. וראה גם תו"א סז, ב.

51 דכולם בחכמה עשית

“Tú hiciste todo con sabiduría.” Aquí se entiende que incluso Jojmá es solo “acción” ante D'os.

Psalms 104:24 כ"ד: כ"ד

מה־רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ חגגה:

¡Cuán numerosas son Tus obras, D'os! Con sabiduría las hiciste todas; la tierra está llena de Tus criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קד, כד.

52 בד"ה צאינה וראינה

Ese pasaje habla de atraer la Luz Infinita a los atributos supremos de Atzilut mediante la pronunciación de las palabras de la Torá, llamadas “pan”, y desde allí hacia los mundos inferiores.

LA NOTA DE KEHOT

לקמן כה, ג. וראה בתרל"ו שם.

53 צאינה וראינה במלך שלמה

“Salgan y contemplen, hijas de Tzión, al rey Shlomo.” Es el comienzo del discurso citado aquí.

Song of Songs 3:11 א"י: שיר השירים ג'

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Salid, hijas de Sion, y contemplad al rey Salomón, y la corona con que su madre lo coronó el día de sus bodas y el día de la alegría de su corazón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 אשר יקראוהו באמת

“D'os está cerca de todos los que Lo invocan, de todos los que Lo invocan con verdad.” “Verdad” se interpreta como la Torá.

Psalms 145:18 י"ח: תהילים קמ"ה

קרוב ה' לכל־קראיו לכל אשר יקראהו באמת:

D'os está cerca de todos los que Lo invocan, de todos los que Lo invocan con verdad.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, יח.

55 אורייתא מחכמה נפקת

El Zohar enseña que la Torá proviene de Jojmá. Vincula la “verdad”, Jojmá y la Torá.

Zohar II, 121a ז"ב קכא, 121a

LA NOTA DE KEHOT

ז"ב קכא, א. ראה שם פה, א.

56 אורייתא מחכמה נפקת

Otro lugar donde el Zohar dice que la Torá emana de Jojmá suprema, citado en la nota de Kehot.

Zohar, Yitro 21:378-22:389 ט"ז: כ"ב: שפ"ט

Según R. Yehudá, «padre» representa la Sabiduría (Jojmá) y «madre», el Entendimiento (Biná). Dijo R. Yehudá: «Ambas interpretaciones significan una y la misma cosa, pues hemos aprendido que la Torá emanó de la Sabiduría Suprema». R. Yose dijo que la Torá emanó del Entendimiento, pues está escrito: «para comprender las palabras de entendimiento» y «no abandones la Torá de tu madre».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PÁRRAFO 8

57 מפני שיבה תקום

“Ante la cabeza canosa te levantarás, honrarás el rostro del anciano, y temerás a tu D'os; Yo soy Havaiá”. Todo el párrafo interpreta este versículo.

ויקרא י"ט: ל"ב

מפני שיבה תקום והדרת פני זקן ויראת מאלקיך אני Havayah

Te levantarás ante las canas y honrarás el rostro del anciano, y temerás a D'os: Yo soy D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ויקרא יט, לב. וראה לעיל בהערות וצינונים לד"ה והדרת פני זקן.

58 ישער רישי כעמר נקא

En la visión de Daniel, el Anciano de Días tiene un cabello “como lana limpia”. Aquí el cabello blanco representa las leyes de los mandamientos positivos.

Daniél 7:9 ט"ז: דניאל ז'

הזוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דינור גלגלוי נור דלק:

Estuve mirando hasta que fueron puestos unos tronos, y se sentó el Anciano de días; su vestidura era blanca como la nieve, y el cabello de su cabeza como lana pura; su trono, llamas de fuego, y sus ruedas, fuego ardiente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דניאל ז, ט.

59 קוצותיו תלתלים

“Sus mechones son ondulados, negros como un cuervo”. Aquí los mechones negros representan las leyes que se extienden a los mandamientos prohibitivos.

Song of Songs 5:11 א"י: שיר השירים ה'

ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחרות כעורב:

«Su cabeza es oro finísimo; sus cabellos son rizados y negros como el cuervo.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ה, יא.

60

זקן היינו שקנה חכמה

Estas palabras citan Kiddushin 35b:4-5; el pasaje se muestra abajo.

קידושין ל"ה ב:ד'ה-4-5 Kiddushin 35b:

ומגלן דלא איתנהו בהשקתה? איבעית אימא סבא: דהא לא אית להו זקן. ואיבעית אימא קרא: דאמר קרא: "לא תקפו פאת ראשכם ולא תשחית את פאת זקנה", מדשני קרא בדיבוריה, דאם כן ניקתוב רחמנא: "פאת זקנכם". מאי "זקנה" - זקנה, ולא זקן אשתה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

קידושין לה, ב.

61

חמורים ד"ס מדברי תורה

La Mishná y el Talmud allí enseñan que las palabras de los Escribas se tratan con más rigor que las palabras de la Torá. Aquí esto otorga un peso especial a las mitzvot rabínicas, vinculadas con "temerás a tu D'os".

סנהדרין פ"ח ב:י"ד-ט"ו Sanhedrin 88b:14-15

מתני' חומר בדברי סופרים מבדברי תורה. האומר: "אין תפילין", כדי לעבור על דברי תורה - פטור. "חמש טטפות", להוסיף על דברי סופרים - חייב. גמ' אמר רבי אלעזר אמר רבי אשע"א: אינו חייב אלא על דבר שעיקרו מדברי תורה ופירושו מדברי סופרים, ויש בו להוסיף, ואם הוסיף גורע. ואין לנו אלא תפילין, אליבא דרבי יהודה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

סנהדרין פח, ב.



Likkutei Torah
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traducido de la edición en inglés de likuteitorah.com. Traducción: CC BY 4.0. Explicaciones y notas de las fuentes: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likkutei-torah/shir-hashirim/7/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak